Westcar Papyrus

Blackman
Created on 2008-08-06 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-03-12.
Transcription of Papyrus Westcar according to Blackman (1988), including Davies’ corrections therein. Only text is shaded that is written between square brackets in Blackman (1988).
I assume the following correction:

• After 1,22 read as .

Bibliography

Nederhof - English
Created on 2008-11-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-03-12.
Transliteration and translation for Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033), following the transcription of Blackman (1988). Written between square brackets are only those transliterations and translations that correspond to restorations of the hieroglyphic other than those given on the left-hand side pages of Blackman (1988).
I assume the following correction:

• After 1,22 read as .


Bibliography
Orthographic annotation following the guidelines.
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,

said:

'Let an offering be made of a thousand loaves of bread,
Net 1000

Ortho

Net a hundred jars of beer,

Ortho

Net one ox and two balls of incense

Ortho
to the king of Upper and Lower Egypt Djoser, justified,

and let there be given one cake, one jug of beer,
a large portion of meat and one ball of incense

to the chief lector priest [Imhotep],

[Imhotep]
as I have seen an example of his learning.

And one did as everything that His Majesty had ordered.

nbt h m = f
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Bl

Ne ã³ pw jr.n s³-nsw

Ne Ñw=f-R³ r mdwt

Bl

Ne dd=f

Ortho
I will let Your Majesty hear a wonder that happened in the time of your forefather Nebka, justified,
as he proceeded to the temple of Ptah,

lord of Ankh-tawi.
Now, it was His Majesty who went to […] and it was His Majesty who performed the [rite] of […]
 [...] the chief lector priest Ubainer was with

[Wbβ-jnr Hnɛ]

[...] the wife of Ubainer [...]
Then she had a chest full of clothes [...] to him.

Then he came back with the maid.
After (some) days had passed after this --

After (some) days had passed after this --
there was a pavilion in the garden of Ubainer --

the commoner said
to the wife of Ubainer:

Is there not a pavilion in the garden of Ubainer?
Look, let us spend some time in it."

Chioffi and Rigamonti (2005) have mṭn instead of mṭ n.
Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker

Ortho

Bl

Ne ḥmt Wb3-jnr

Ortho

Bl

Ne n ḥrj-pr

Ortho
ntj m-s j p š r

who I was in charge of the garden, to say:

"Let the pavilion that is in the garden be prepared [...]."
And she spent the day there drinking
Ne swr l hn² p³

with the commoner [...]

Ortho

Ne nds

Ortho

Ne ... hr-m-h't

Ortho
it had become evening, he came out,

and he went down to the pool,
and the maid

the caretaker
When the second day dawned,

hrj-pr  

WB3-jnr

hr-m-ht ḫḏ(.w)

When the second day dawned,

n hrw ḫpr(.w)
the caretaker went [...] this matter

Ortho

Bl

Ne ššs pw | jr.n p³

Ne

Ortho

Bl

Ne ḫjr-pr [...] mdwt tn

Ortho

Bl

Ne [...] p³ n [...] | p³

Ne [...] the [...] | the pool

Ortho
He gave it to his lord [...]

And Ubainer said:

Then [...]
Wb3-jnr

"Bring me [...] of ebony and electrum [...]!"

d3mw [...] [...]n=f

[...] crocodile of [...] seven [...]

2,22

2,23
Then he read out
"[...] he comes to wash in my pool [...] commoner"

Then he gave it to the caretaker, and said to him:

"[...] nds [...] c h c . n r dj . n = f"

Then he gave it to the caretaker, and said to him:
As soon as the commoner has gone into the pool,
as is his daily custom,

then you will throw this crocodile
The caretaker then went after him."
NejT.n=f p3 msḥ n

Ne and took the crocodile of wax with him.

Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker
Bl
3.6
Ne ḥmt Wbḥ-jnr n pḥ

Ortho

Bl
Ne ḥṛj-pr

Ortho

Bl
Ne ntj m-sḥ pḥ š r
Ne who was in charge of the garden, to say:

Ortho

Bl ḏd
Ne ḏd

Ortho

32
"Let the pavilion that is in the garden be prepared,"
Ne mk wj jij.kw r
Ne since I'm coming to sit in it."

Ortho

Ne ḫmst jm=s

Ortho

Ne ẖc.n ss pd tẖ
Ne Then the pavilion was prepared

Ortho
and they went and spent a happy day with the commoner.
After it had become evening

mšrw hpr(.w)
the commoner came out, as was his daily custom.

Then the caretaker threw the crocodile
of wax after him into the water,

and it became a crocodile of seven cubits,
and it seized the commoner [...] Now, Ubainer was to remain
with the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,

for seven days,
while the commoner was [...]
the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, proceeded [...]

Then the chief lector priest Ubainer placed himself before
Ne ḫrj-ḥbt l ḫrj-tp Wbȝ-jnr
Ne (His Majesty),

Bl ḫrj-ḥbt

Ne m-biḥ

Bl m-biḥ

Ne cḥc.n ḏd.n Wbȝ-jnr
Ne and Ubainer said: "[...] told to me.

Bl cḥc.n ḏd.n

Ne [s]dd n=j

Bl [s]dd n=j

Ne [s]dd n=j
May your majesty proceed and may you see the wonder

that has happened in the time of Your Majesty [...]

Bl Ne 3,20
wd3 ħm=k m3n=k
Ne May your majesty proceed and may you see the wonder

Ortho

Bl Ne t3 bjyt

 Ortho

Bl Ne ḥprt m rk ħm=k
Ne that has happened in the time of Your Majesty [...]

Ortho
3,21

Bl
3,21

Ne [...] l [...] nds [...] Wb$^3$-jnr

Ne l [...] a commoner [...]." [...] Ubainer.

Ortho

3,22

Bl
3,22

Ne ḫ$^\text{c}$.n [“$^\text{c}$”].n | Wb$^3$-jnr p$^3$ msh

Ne Then [...] Ubainer [summoned] the crocodile to say:

Ortho

1 Conjectural.

Bl
r $^\text{d}d$

Ne

Ortho
“Bring the commoner [...].”

And the crocodile came out [...]

Then the chief lector priest Ubainer said:
3.24

Bl | Ne
---|---
| hṛj-hḥḥbt hṛj-ḥtp Wbḥ-jnr

Ortho

3.24

Bl | Ne
---|---
| [...] sw cḥč.n [...] n=f sw
| "[...] him." And he [...] him.

Ortho

3.25

Bl | Ne
---|---
| cḥč.n rdj.n=f [...] sw
| Then it placed [...] him.

Ortho
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,

Neb-k3 m3c-hrw

"Perhaps it is a crocodile."
Syntactic function and meaning of ḫ3 are unclear.

Ubainier then bent down and picked it up,

Wb3-jnr ḫc.n

_gb.n=f sw
and in his hand it was a crocodile of wax.

Then, the chief lector priest Ubainer
Bl

Ne  4,4

Ne  4,4

Ortho

Bl

Ne  4,4

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Ne  4,4

Ne  4,4

this thing that the commoner had been doing in his house with his

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Ne

this thing that the commoner had been doing in his house with his
NetAy = f

\(4,5\) Hmt

Net

wife

Ortho

phon phon phon phon phon

phon phon det

Net

n \(\dot{h}m\) n nsw-bjtj Nb-k\(\dot{3}\)

Net

to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified.

Ortho

phon phon typ phon

phon log n s w - b j t j

phon log typ

Net

\(52\)

Ortho

phon phon phon phon phon phon det

phon phon phon phon phon

m\(\dot{3}\)c-hrw
Then His Majesty said to the crocodile:

"Take what is yours!"
The crocodile then went down

and the place where it went with him never became known.
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, had the wife of Ubainer taken away.
to a plot of land north of the residence
and he burnt her,

[...] thrown in the river.
Look, a wonder that happened

in the time of your forefather the king of Upper and Lower Egypt Nebka,

Neb-k3
which is something that the chief lector priest Ubainer did.'

Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,
Ne said:

Ortho

Bl
Ne
Ortho

Bl
Ne
Ortho

Bl
Ne
Ortho
a hundred jars of beer,

to the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,
and let there be given

one cake, one jug of beer,
Bl   𓂆𓊁𓅱𓊁𓃠
Ne  ḏwjr 1 jwf
Ne  a large portion of meat and one ball of incense

Ortho

Bl   𓊃𓊀𓊀𓊁𓊁𓃠
Ne  d w j w 1

Ortho

Bl   𓅱𓊁𓊁𓊁𓃠
Ne  wrj sntr

Ortho

Bl   𓊀𓊁𓊁𓊁𓃠
Ne   4,16
Ne  pꜣd 1 n ḥrj-ḥbt
Ne  4,16 to the chief lector priest Ubainer,
as I have seen an example of his learning.'
And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then Bauefre stood up to speak, and said:

Bw = f-Rc r mdwt
'I will let Your Majesty hear a wonder that happened
in the time of your forefather Snofru, justified,

and that is something that the chief lector priest Djadjaemankh did.
[...] | [...] hrw n3 n jw1 tmmt

[...] | [...] day, the things that have not happened

1 Correct transliteration uncertain.

[...] | [...] [t1] nbt nt pr-nsw

[...] every [room] of the palace (l.p.h.l) to seek distraction for himself,

1 Probable in light of the occurrence at 4,25.
but he couldn't find any.

Then he said: "Go and bring me the chief lector priest"
$4.24\text{Ne} \text{hrj-hbt hrj-tp}\text{ sš}$

I and book-scribe Djadjaemankh."

$4.24\text{Ne} \text{mdjt}$

$70\text{Bl} \text{Didj-m-cnḥ}$
And he was brought to him immediately.

Then His Majesty said to him:
"I've gone through every room of the palace (l.p.h.!)"

to seek distraction for myself,

"at nbt"
but I couldn't find any.

Then Djadjaemankh said to him:

Dādām-anx
I may Your Majesty proceed to the lake of the palace (l.p.h.!), and man a ship with all beautiful women from inside your palace.
The heart of Your Majesty will be gladdened by seeing them row a trip back and
forth, and seeing the beautiful reeds of your lake,
and seeing its (surrounding) fields and its beautiful watersides.
Your heart will be gladdened by this.
Let me be brought twenty oars of ebony plated with gold,
Bl  m nbw

Ortho
phon phon det
phon
log
n b w

Bl

5,9

Ortho
phon phon phon phon det typ
phon phon phon
phon phon phon
phon

Ne
hmwt jrj  l  m

Ne with handles  l of sqb-wood plated with electrum.

Ortho
phon phon phon phon phon det typ
hmct
phon phon phon
m

Bl

sqb bk  dc mw

Ortho
phon phon phon det
phon
phon det
phon phon det
phon phon phon det
ds cb
bk
m
dc mw
Let me be brought twenty women

who have beautiful bodies,
who have well-developed bosoms, who have braided hair,
and who have not been opened by childbirth.

And let me be brought twenty nets

Bl
Ne

m mst

Bl
Ne

hn' rdjt jn.tw n=j

Ne

And let me be brought twenty nets
and let these nets be given to these women after their clothes have been taken off."

Orthographic reconstruction:

**Bl**

\[\begin{array}{c}
\text{Ortho} \\
\text{phon phon phon phon typ det} \\
j \bar{d}t \\
typ \\
2 0
\end{array}\]

**Ne**

\[\begin{array}{c}
\text{Ortho} \\
\text{phon phon phon} \\
\text{log phon} \\
\text{hn} \\
r dj t n n \\
\text{phon n n}
\end{array}\]

\[\begin{array}{c}
\text{Ortho} \\
\text{phon phon phon phon typ det typ} \\
j \bar{d}w t \\
\text{phon n n} \\
\text{hm w t}
\end{array}\]
And one did as everything that His Majesty had ordered.
Then they rowed back and forth,

and the heart of His Majesty was gladdened by
Ne nfr(.w) n m33

Ne I seeing them row.

Ortho
phon phon phon det
nfr. w

phon
n

log phon phon
m33

Ne hnn=sn

Ortho
log phon phon det det phon phon typ
hnn sn

Ne cHc.n wct ntt
Ne Then one woman who was at the stroke oar got entangled in her braids

Ortho
phon phon phon
cHcn

log phon phon det
wct

phon phon phon
ntt
and a fish-pendant of new turquoise fell into the water.
Then she became still, without rowing.

and her side became still, without rowing.
Then His Majesty said:

"Can't you row?"
And they said: "Our stroke has become still, without rowing."

Ornament (Chinese): (Chinese text)

Ornament (Cuneiform): (Cuneiform transliteration)

Ornament (Hieroglyphic): (Hieroglyphic translation)
Then His Majesty said to her:

"Why aren't you rowing?"

And she said:
"This fish-pendant of new turquoise has fallen into the water."

**Ortho**

```
phon phon phon phon phon det
n ḫ ḫ w
```

```
phon phon
p w
phon
n
```

```
phon phon phon phon phon phon phon phon phon det typ
m f k ḫ t
```

```
phon phon phon phon phon phon phon phon det
m ḩ t
```

```
phon phon det
h r . w
```

```
phon phon det
h r
```

```
h r (.w) hr
```

```
h r
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```

```
5.22
```
Then [...] to her: "[...] I [...] replaced."

And she said: "I prefer my own thing to its substitute."
Then His Majesty said:

"Go and bring me the chief lector priest Djadjaemankh."
And he was brought to him immediately.

Then His Majesty said:
“Djadjaemankh, my brother,

I have done as what you have said,
6.2

Bl

Ne wēn jēn jēn

6.2

Ne

and the heart of

6.2

Ortho

Bl

Ne qēb (.w) n mū mū

Ne by seeing them row.

Ortho

Bl

Ne hēn n = s n
Then a fish-pendant of new turquoise of one of the strokes

Ortho

Then a fish-pendant of new turquoise of one of the strokes

Brör

6.3

Ortho

mfk3t m3t

Ortho

nt w3t nt

Ortho

štvt

Ortho
Ne $\text{hr(w)} \text{ hr}$

Ne fell into the water,

Ortho

Bl

Ne $\text{mw cʰ.n sgr.tj}$

Ne and she became still,

Ortho

Bl

Ne $\text{nn hnt}$

Ne $\text{nn}$ without rowing.

Ortho
And so it happened that she disrupted her side.

Then I said to her:
"Why is it that you're not rowing?"

And she said to me:

'This fish- pendant of new turquoise has fallen into the water.'
Ne Then I said to her:

Ortho

Bl

Ne hr(.w) hr mw cḥc. n

Ortho

Bl

Ne dd.n=j n=s

Ortho

Bl

Ne ḫn mṯ jnk

Ortho

Row! Look, I myself will replace
And she said to me: 'I prefer my own thing to its substitute.'
Then the chief lector priest Djadjemankh said his magic spell:

\[
\begin{align*}
\text{Ortho} & \quad \begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{typ} \quad \text{det} \quad \text{phon} \\
\text{sntj} = f
\end{array} \\
\text{Ortho} & \quad \begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \\
\text{cyn} \quad \text{dn} \\
\text{hrj-hbt}
\end{array}
\end{align*}
\]
Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Ne

do not hallucinate.

and put

one side of the water of the lake on top of the other,
Ne š ħr w^c=sn

Ortho

Bl

Ne gm.n=f p^3 nh^3w

Ne and found the fish- pendant

Ortho

Ne 6,10 w^3h(.w) h^r p^3q^yt

Ne 6,10 lying on a shard.

Ortho

Ne 6,10
He then fetched it and gave it to its owner.

Now, as for the water, it was twelve cubits in its middle,
and it ended up being twenty-four cubits after its folding up.
Then he said his magic spell

and returned the parts of water of the
Lake to their positions.

His Majesty spent a day of celebration.
hrw nfr

6,14

hn^c

pr-nsw c.w.s. mj

with the entire royal household (l.p.h.),

qj=f
and finally he rewarded the chief lector priest

Ortho

Ne  pr.n fq₃.n=f

Ortho

Ne  hrj-hbt hrj-tp

Ortho

Ne  D₃d₃-m-c nh

Ne  Djadjaemankh

Ortho
with every good thing.

Look, a wonder that happened

in the time of your forefather the king of Upper and Lower Egypt Snofru,
nsw-bjtj Snfr-wj justified,

Ortho

mʒc-hrw

and that is something that the chief lector priest and book-scribe Djadjaemankh

Ortho
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,
Ne

\[ \text{Hwj=f-wj m}^3\text{-hrw} \]

Ne

said:

Ortho

\[ \text{phon phon phon } \]

\[ \text{Phon phon phon phon phon det } \]

\[ \text{h} \text{ w} \text{j} = f - w j \]

\[ \text{m}^3 \text{c - hr w} \]

---

Bl

Ne

\[ \text{jm dj.tw m}^3\text{c} \]

Ne

'Let an offering be made of a thousand loaves of bread,

Ortho

\[ \text{phon phon phon det } \]

\[ \text{phon phon phon phon det } \]

\[ \text{phon phon phon phon det } \]

\[ \text{j m} \]

\[ \text{d j . t w} \]

\[ \text{m}^3\text{c} \]

---

Bl

Ne

\[ \text{t 1000} \]

Ortho

\[ \text{log det det typ } \]

\[ \text{typ } \]

\[ \text{t} \]

\[ \text{1000} \]

---

Bl

Ne

\[ \text{hnqt ds 100} \]

Ne

a hundred jars of beer,

Ortho

\[ \text{phon phon phon det typ } \]

\[ \text{phon phon det } \]

\[ \text{typ } \]

\[ \text{hn q t} \]

\[ \text{ds} \]

\[ \text{100} \]
<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>jw³ l sn̄r</td>
<td>one ox and two balls of incense</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>p³d 2 n hm n nsw-bjtj</td>
<td>to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Snofru,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Snfr-wj m³c-hrw</td>
<td>justified,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
and let there be given one cake, one jug of beer

and a ball of incense
to the chief lector priest and book-scribe Djadjaemankh,
Nejw mA.n=j sp=f n
as I have seen an example of his learning.'

Ortho

And one did as everything that His Majesty had ordered.

Ortho
Then prince Hordedef stood up to speak, and said:

```
Bl
Ne  h c pw jr. n s3-nsw

Ortho
phon phon
phon typ det phon
n b t
hm = f

Bl
Ne  Hr-dd=f r
Ne  m d w t dd=f

Ortho
phon phon det
phon phon
phon phon
log phon
hc
pw
jr.n
s3-nsw

Bl
Ne  h r - dd = f r
Ne  m d w t

Ortho
log log phon det
phon
phon phon phon phon det
phon phon phon
hm - dd = f
r
md wt
dd = f

6,23
```
[... sp [...] m rḥt.n ntjw

' [...] deed [...] is something known by those who have passed away;

one cannot distinguish truth from falsehood.

mḥt r grg
There is (someone) under Your Majesty and in your own time

Who does not know [...]."
And His Majesty said: 'What is this, Hordedef, my son?'

Prince Hordedef said:
There is a commoner called Djedi who lives in Djed-Snofru.
He is a commoner a hundred and ten years old.
who eats five hundred loaves of bread, a shoulder of beef for
Bl  1
Ne  h[n] swr
Ne  and drinks a hundred jars of beer, up to this day.

Ortho
phon phon phon
h n
data det det
s w r

Bl  1
Ne  h[nq]t ds 100

Ortho
glog phon phon phon phon det typ
h n q t
data ds
1 0 0
glog typ

Bl  7.4
Ne  r-mn-m hrw
Ne  p n
glog phon phon phon phon phon det phon
r - m n - m
glog phon phon phon phon det typ
er w
glog phon phon
p n

Bl  7.4
Ne  jw=f rh(.w) ts tp
Ne  He knows how to mend a severed head.

Ortho
phon phon phon
j w = f
glog phon phon det
er w
glog typ
t p
He knows how to make a lion walk behind him,

with its leash on the ground.
He knows the number of chambers

He knows the number of the sanctuary of Thoth.'
Now, the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,

spent the day

seeking for himself these chambers of the sanctuary of Thoth,
Ne in order to make something similar for himself, for his 'horizon'.

Ortho

Bl Ne

7,8

Bl Ne

7,8

Bl Ne
His Majesty said:

“You yourself, Hordedef, my son, will bring him to me!”
Then boats were prepared for prince Hordedef,
and he went southward to Djed-Snofru.
After the boats had been moored to the river bank,
he travelled overland,

seated in a palanquin of ebony,
Bl
Ne n
Ortho

Bl
Ne hbnj nbw
Ne with poles
Ortho

Bl
Ne ssndm
Ortho
Neplated with gold.

When he had reached Djedi,

When he had reached Djedi,
the palanquin was set down.

Then he stood up to greet him.
He found him lying on a mat at the threshold of his [...]

**Ortho**

\[ \text{wšd} = f \]

\[ \text{gm.n} = f \]

\[ \text{sw} \text{sdr.(w)} \text{ḥr} \]

**Bl**

\[ \text{tmš m sš n} \]
while a servant at his head I was anointing him, and another was rubbing his feet.
Then prince Hordedef said:

"Your condition is like that of one who lives before the infirmity of old"
Ne: "cnh tp-m tnj"

Ortho:

Bl: "log phon phon phon"
Ne: "ortholog"
Ortho: "log typ phon tp - m"

Bl: "phon phon phon det"
Ne: "ntj"

Bl: "7.18"
Ne: "hr jwt"
Ne: "st-mnj"
Ortho: "phon phon phon phon det j w t"

Bl: "burial"
Ne: "although old age means dying, laying to rest, and"
Ortho: "log phon det phon phon phon phon phon det det st - m nj"
and who sleeps till dawn, free from illness,
nn khkhnt

without an old age of coughing.

sryt

Greeting,
O blessed one!

I have come here to summon you by order

I

of my father Cheops, justified.
You will eat delicacies provided by the king.

The foods of his companions.
He will lead you through a good lifetime,
and to your forefathers who are in the necropolis.'

And this Djedi said: 'Welcome, welcome, Hordedef,
Neḥtp sp sn Hṛ-dd=f

Ortho

phon phon phon

h t p

log log phon det

h r - d d = f

7.24

NeṣAnsw

7.24

Prince

who is beloved of his father!

Ortho

log phon

s j - n s w

phon phon phon det

m r y

phon phon det det phon

j t = f

7.24

Neḥs Tw jt=k

Ne

May your father Cheops, justified, favour you.

Ortho

phon phon phon det

h s

phon phon

t w

phon phon det det phon

j t = k
Hwj=f-wj mȝc-hrw

May he advance your position among the elders.

jāww
May your spirit contend with your enemy

May your spirit contend with your enemy

May your spirit contend with your enemy

May your spirit contend with your enemy
Neafdt rsbšt

shelters the dead.

Ne

nt ḫbs bįg

Greeting, O prince!'
Then prince Hordedef held out his arms to him,

and raised him up.

Ortho

Bl
Ne Then prince Hordedef held out his arms to him,

\[ c^\mathfrak{h}.n \ n = f \ s^{3} - n s w \]

Bl
Ne Hr-dd = f c w j = f j

Ortho

Bl
Ne and raised him up.

Ortho

Bl
Ne \[ c^\mathfrak{h}.n \ s^{3} c^\mathfrak{h}.n = f \ sw \]

Bl
Ne and raised him up.
Then he proceeded with him to the river bank.

giving him his arm.
Djedi then said:

'Let me be given one of the barges

\[ \text{Ortho} \]

\[ \begin{align*}
\text{phon} & \phantom{=} \text{phon} \phantom{=} \text{phon} \\
\text{c} & \phantom{=} \text{c} \phantom{=} \text{n} \\
\text{phon} & \phantom{=} \text{phon} \phantom{=} \text{phon} \\
\text{d} & \phantom{=} \text{d} \phantom{=} \text{n} \\
\text{phon} & \phantom{=} \text{multi} \phantom{=} \text{phon} \phantom{=} \text{det} \phantom{=} \text{det} \\
\end{align*} \]
so that it may bring me the children and my books.'

Then two boats were made available to him, together with their crew.
And Djedi came northward in the barge in which prince Hordedef was.
After he had reached the residence, prince Hordedef entered the residence.
to report to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,
and prince Hordedef said:

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho
His Majesty said:

"Go and bring him to me!"

His Majesty then proceeded to the audience hall of

The diagram illustrates the ancient Egyptian hieroglyphs corresponding to the text provided.
r\textsuperscript{3}h\textsuperscript{j}n  \textit{pr-c\textsuperscript{3}}

\text{the palace (l.p.h.)},

and Djedi was ushered in to him.

Then His Majesty said:

\text{Ddj dd.jn h\textsuperscript{m}=f}
"How is it, Djedi,

that I haven't been made to see you (before)?'

And Djedi said:
'He comes who is summoned,

Sovereign (l.p.h.).

Summon me, and look, I've come.'
Then His Majesty said:

"Is it the truth what they say,

8.13

p³ dd
that you know how to mend a severed head?'

And Djedi said:
'Yes, I know how to, sovereign (l.p.h.!), my lord.'
Let me be brought a criminal who is in prison,

and let his sentence be executed.
Whereupon Djedi said:

Ortho

\[
\begin{align*}
\text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{phon} \\
\text{phon} & \quad \text{mult} & \quad \text{phon} & \quad \text{det} \quad \text{det} \\
\text{d} \text{ d} \text{.} \text{j} \text{n} & \quad \text{d} \text{ d} \text{j}
\end{align*}
\]

‘But not to a human, sovereign (l.p.h.)!, my lord!

Ortho

\[
\begin{align*}
\text{log} & \quad \text{n} \\
\text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{j} \text{s} & \quad \text{n} \\
\text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{det} & \quad \text{r} \text{ m} \text{t}
\end{align*}
\]

jty c.w.s. nb=j

Ortho

\[
\begin{align*}
\text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{det} & \quad \text{phon} & \quad \text{phon} & \quad \text{det} \\
\text{j} \text{t} \text{y} & \quad \text{log} & \quad \text{phon} & \quad \text{det} & \quad \text{log} \\
\text{c} \text{.} \text{w} \text{.} \text{s} & \quad \text{n} \text{b} = \text{j}
\end{align*}
\]
Look, doing something like that to the 'noble flock' is not ordained.'
Then a goose was brought to him and its head was cut off.

The goose was placed at the west side of the audience hall.
and its head at the east side of the audience hall.
Then Djedi said his magic spell, and the goose stood up, waddling,
pꜰ smn

After one had reached the other,

Its head likewise.

חר-מ-לי spr=f
the goose stood up, cackling.
Then he had a ḫt-ꜣ-goose brought to him,

and the same was done to it.
Then His Majesty had a bull brought to him,

Then its head was felled to the ground.
Then Djedi said his magic spell,

and the bull stood up behind him,
hr-si=f

its leash having fallen on the ground.

Then king Cheops, justified, said:

hâ.n Dd.n pâ nsw Hwj=f-wj
Neuman

Orthography

Bl
Ne
m3c-hrw

Bl
Ne
p3 jrf dd
Ne
‘Now, what is said is that

Bl
Ne
jw=k rh tj
Ne
you know

Orthography

Bl
Ne
m3c-hrw

Bl
Ne
p3 jrf dd

Bl
Ne
jw=k rh tj
the number of chambers of the sanctuary of Thoth.
And Djedi said:

Ortho

Bl

Ne ḏḏ.jn ḏḏj

Ortho

9,3

Bl

Ne ḥₛ.tj ṅ ṛḥ=j

Ortho

Bl

Ne ṭnw ḣṛj

Ortho

"I beg your pardon, I don't know the number thereof, sovereign (l.p.h.!),

my lord,
but I know the place where it is kept.'
Ne jw jrf ṯn

Ortho

Phon
Phon
Phon
Jw

Phon
Phon
Phon
Phon
Jrf

Phon
Phondet
Phondet
Ṭn

Ne ḏḍ.jn Ḟdj pn

And this Djedi said:

Ortho

Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Ḍḍ.jn

Phon
Mult
Phon
Det
Det
Ḍḍ.j

Phon
Phon
Pn

Bl 古老的符号

Ne jw ḫḏt jm ṯnt

‘There is a casket of flint in a room called the Inventory in Heliopolis;'

Ortho

Phon
Phon
Phon
Jw

Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Phon
Cfdt
Phon
Phon
Jm

Phon
Phon
Nt
Bl
Ne
ds m ct
Ortho
phant phon det
d s
phant m
phant phon det
c t

Bl
Ne
Sjptj rn=s m
Ortho
phant phon phon phon phon phon det
s j p t j
phant phon det phon
r n = s
phant m

Bl
Ne
Jwnw (mk st) m ḫ cḏt
Ne
(well, it is) in that casket.’
Ortho
phant phon det
j w n w
phant m
phant phon
ṯ3
phant phon phon phon phon phon det
c f d t

Bl
Ne
(dd.jn ḫm=f js jn n=j sj) dd.jn Dḏj
Ne
(Then His Majesty said: ‘Go and bring it to me!’) And Djedi said:
Ortho
phant phon phon phon
d d j n
phant mult phon det det
d d j
Sovereign (l.p.h.!), my lord,
look, I am not the one who will bring it to you.'
Then His Majesty said:

Ortho

Then His Majesty said:

Ortho

Who then will bring it to me?

Ortho

And Djedi said:

Ortho
The eldest of the three children who are in the womb of Ruddjedet.

will bring it to you.'
Then His Majesty said:

Then His Majesty said:

'I want it!'
Bl 9,9
Ne sj tj Rd-ddt
Ne she, this Ruddjedet?'
Ortho
phon phon
sj
phon phon
tj

Bl
Ne dd.jn Ddj
Ne And Djedi said:
Ortho
phon phon phon phon
dd.jn
phon mult phon det det
ddj

Bl
Ne hmt w£b pw n
Ne 'She is the wife of a priest of Re, lord of Sakhbu,
Ortho
phon phon det
hm t
log det det
w£b
phon phon
pw
phon
n
Ne: R$^c$ nb Sïhbw

Ortho:

Ne: who is pregnant with three children of Re, lord of Sakhbu.

Ortho:

Ne: 3 n R$^c$ nb Sïhbw
He has said about it:

Ortho

9,11

They will perform this magisterial office in this entire land.

Ortho

mnt m tō

Ortho


The eldest of them will be high priest in Heliopolis.

And His Majesty fell into a bad mood at this.
Then Djedi said:

"What's this mood, sovereign (l.p.h.!), my lord?"
Was it caused by the three children that I mentioned?

First your son, then his son, then one of them.'
k3 wɔ jm=s(n)

Then His Majesty said:

9,15

ms=s jrf sj

'When will Ruddjedet give birth?'
And Djedi said: 'She will give birth on the fifteenth day of the first month of the Season of Growing.'
Then His Majesty said:

\[\text{Ortho} \quad \begin{array}{c}
\text{phon phon phon phon} \\
\text{d d . j n} \\
\text{phon typ det phon} \\
\text{h m = f}
\end{array}\]

'But that's when the sandbanks of Two-Fish Canal are cut off.

\[\text{Ortho} \quad \begin{array}{c}
\text{phon phon} \\
\text{j w} \\
\text{phon phon phon} \\
\text{j s t} \\
\text{phon phon phon det typ} \\
\text{t s w} \\
\text{phon typ} \\
\text{n w}
\end{array}\]

Chioffi and Rigamonti (2005) have jw=s tj.

Rmwj ḥsq(.w)

\[\text{Ortho} \quad \begin{array}{c}
\text{log mult det det det} \\
\text{r m w j} \\
\text{phon phon phon det} \\
\text{ḥ s q . w}
\end{array}\]
Might I visit it myself,

so that I could see the temple of Re, lord of Sakhbu!'
And Djedi said:

Ortho

phon phon phon phon
\[\text{d d } \text{j n}\]

phon mult phon det det
\[\text{d d j}\]

Then I will let four cubits of water appear on the sandbanks of Two-Fish Canal.'

Ortho

phon phon det
\[\text{k}\]

log log
\[\text{r d j} = \text{j}\]

phon phon
\[\text{h p r}\]

log
\[\text{m w}\]

phon typ
\[\text{n w}\]

m\[\text{h}\]

4
\[\text{h r}\]

phon phon phon det typ
\[\text{t s w}\]

phon typ
\[\text{n w}\]
And His Majesty proceeded to his palace.

Then His Majesty said:
‘Have Djedi assigned to the house of prince Hordedef,

1 The emendation here proposed by Blackman (1988) does not seem necessary.

he will reside
and he will be provided with a thousand loaves of bread,

a hundred jars of beer,

one ox and a hundred bundles of vegetables.'
And one did as everything that His Majesty had ordered.

One of those days,
Bl

9,22

Ne
wn.jn Rd-ddt

Ne
Ruddjedet was suffering

Ortho
phon phon phon phon
wn . jn
phon phon phon phon det phon phon phon phon det
rd - d d t

Bl

Ne
ḥr šnt=s

Ortho
log typ
ḥr
phon phon phon phon det phon
š n t = s

Bl

Ne
qsn mss=s
Ne
while her labour was difficult.

Ortho
phon phon det
q s n
phon phon phon typ phon
m s s = s
Then the majesty of Re, lord of Sakhbu, said

Ortho:

Bl:
Ne: dd.jn ḫm n R c nb
Ne: Then the majesty of Re, lord of Sakhbu, said

Ortho:

Bl:
Ne: Siḥbw

Ortho:

Bl:
9,23
Ne: n ṣst Nbt-ḥwt
Ne: to Isis, Nephthys, Meskhenet, Heqet and Khnum:

Ortho:
Mshnt Ḥqt

_neurons

Ortho

phon phon phon phon phon det det

m s h n t

phon phon phon typ det

ḥ q t

Hnmw

Ortho

phon phon phon det

ḥ n m w

ḥwj ṣṣ s=ḥn

‘O may you go

Ortho

phon phon phon phon det

ḥ w j

phon phon phon phon det phon phon phon typ

ṣṣ s = ṭ n

s|m sy=ṭn

and deliver Ruddjedet of the three children who are

Ortho

phon phon phon phon phon typ phon phon phon typ

s m s y = ṭ n
Rd-\textit{ddt} m p\textdegree

in her womb,

\textit{hrdw} 3 ntj m $\textit{ht}=$s

who will perform this magisterial office in this entire land,

twy m\textit{nht} m
Ne: t³ pn r-ðr=f

Ortho: log det typ phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon

Ne: qd=sn ṛw-prw=tn
for they will build your temples,

Ortho: log typ typ log typ typ det typ phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon

Ne: sḏf³y=sn
provision your altars,
hɔwɔt=tɔ

make your libation vessels abundant,

wɔdɔwɔw=tɔ

and increase your divine offerings.'
Then these gods proceeded,
after they had changed their appearance into that of musicians,
Hnmw ḫn=sn ḫr

and Khnum was with them carrying luggage.

Then they arrived at the house of Reusre,
and found him standing with his kilt upside down.

Then they presented him with their menits and sistra.
Ne
mnjt=sn shmw

Ne He then said to them:

Ortho
phon phon phon phon det phon phon typ
m n j t = s n

Ortho
phon phon phon phon phon phon typ
phon phon phon phon

phon phon phon phon phon

c h . n
d d . n = f

n = s n
My ladies, look, there is a woman who is suffering, for her labour is difficult.
Then they said:

'Let us see her, for we are knowledgeable about childbirth.'
And he said to them: 'Come in!'

And he said to them: 'Come in!'
Then they entered, towards Ruddjedet,

and they locked the room with her and them in it.
Then Isis placed herself before her,

Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth.
Then Isis said:

**Ortho**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Symbol</th>
<th>Representation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon typ det</td>
<td>h q t</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon det</td>
<td>s h 3 h</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon typ typ</td>
<td>m s w t</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon</td>
<td>c h c n</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon</td>
<td>d d n</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon typ det</td>
<td>s t</td>
</tr>
</tbody>
</table>
May you not be powerful in her womb, in this name of yours of Userref!

Historically, this should read Wsr-kā=f, "Userkaf".
Ne  And this child rushed into her arms, a baby of one cubit,

Ortho

Bl

Ne  c w j = s j m h r d n m h

Ortho

Bl

Ne  l r w d q s w = f

Ortho

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,
and his scalp of real lapis lazuli.
And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

Ortho

10.12

and he was placed on a couch of brick.

Ortho

10.12

and he was placed on a couch of brick.
Then Meskhenet approach him and said:
'A king who will perform the kingship in this entire land!'
Then Isis placed herself before her,

Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth.
Then Isis said:

"May you not kick in her womb, in this name of yours of Sahure!"
And this child rushed into her arms,
a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be (of
gold),
and his scalp of real lapis lazuli.

And they washed him, after his umbilical cord had been cut,
and he was placed on a couch of brick.

Then Meskhenet approached him.
Mshnt r=f

Ortho

Phon phon phon phon phon det det

m s h n t

r = f

chc.n dd.n=s

and said:

Nsw jrtj=fj nsyt m

'A king who will perform the kingship in this entire land!'
And Khnum made his limbs healthy.

Then Isis placed herself before her,
Ne: ḫt-ḥr=s

Ortho:

Ne: Nbt-ḥwt ḫ=s
Ne: Nephthys behind her,

Ortho:

Ne: ḫtḥt-ḥwt
Ne: and Heqet was hastening the birth.
Then Isis said:

'may you not stay dark in her womb, in this name of yours of Kekul'!
Historically, this should read Kikij, "Neferirkare".

And this child rushed into
her arms, a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,
and his scalp of real lapis lazuli.
Then Meskhenet approach him

Mshnt r=f

and said:

\[
\text{log det} \quad n \quad s \quad w
\]
Ne: 'A king who will perform the kingship in this entire land!'

Ortho:

Bl: nsw jr.tj=fj nsyt m t³

bl: pn r-Dr=f

bl: wn.jn Hnmw hr

bl: swd³ cwt=f
And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

and he was placed on a couch of brick.
These gods then went out,

having delivered Ruddjedet of the three children,
and they said:

Ortho

Bl

Ne hrdw 3 | ḫn

Ne l

['Rejoice, Rejoice,'
for three children have been born to you!' Then he said to them:

'My ladies, what can I do for
Please give this barley to your bearer,
Then Khnum loaded himself with the barley,
and they proceeded to where they had come from.
Then Isis said to these gods:

Ne ha.nn A

Bl

Ortho

phon phon phon
phon phon phon
phon phon typ det
phon phon
phon phon

Ne

ntrw

Bl

Ortho

log mult
ntrw

Bl

Ne ptj n3

Ne ntt n

Ne ‘What is it

Ortho

phon phon phon phondet det
phon phon n3
phon phon ntt
phon typ n
jj. wjn $r=s$

if not to perform a wonder for these

$n n' n$  $\text{h}r\text{d}w$

children
that we may report to their father who let us come?"

Then they created three lordly crowns (l.p.h.),
h₃ww 3 nb c.w.s.
and they put them in the
barley.

Ortho

rdj.jn=sn st m p₃
Then they made the sky turn into storm and rain,
and they returned to the house.

They said:
Please put the barley here in a sealed room,

until we return from making music in the north.
And they put the barley in a sealed room.

Then Ruddjedet became pure in a purification of fourteen days.
Then she said to her maid:

'Has the house been prepared?'
And she said:

'It has been prepared with every good thing

nb nfr

261
except for the jars;

Then Ruddjedet said:
'But why haven't the jars been brought?'

And the maid said:

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho
There is nothing for contents here,
Ne

except for the barley of these

Ortho

Ne

11,24

musicians,

Ortho

Ne

which is in a room under their seal.'
Then Ruddjedet said:

'Go down and fetch it from there,
k3 jn R3-wsr

and Reusre will give them

compensation for it after he returns.'
And the maid went and opened the room.
Then she heard the noise of singing, music making, dancing, cheering.
and everything that is done for a king, in the room.

Then she went
Bl  wn.jn=s ḫr wḥm
Ne  and recounted everything she had heard

Ortho

Bl  wn.jn=s ḫr wḥm
Ne  and recounted everything she had heard

Bl  sḏmt.n=s nbt n
e  to Ruddjedet.

Bl  Rd-ddt
Ne  Rd-ddt

Ortho

Bl  ḫr wḥm
Ne  and recounted everything she had heard

Bl  ḫr wḥm
Ne  and recounted everything she had heard

Bl  ḫr wḥm
Ne  and recounted everything she had heard
Then she went through the room,

but couldn't find the place where it was done.

st jm
Then she put her ear to the sack,

and found it was being done in it.
Then she put (it) in a box,

which was put in another chest,
Nejstnw m bound with leather.

Ortho

Bl

Ne

dhr

Ortho

Bl

Ne

rdj.n=s st c t

Ortho

Bl

Ne

She put it in a room containing her belongings,
Next month, he went to work and locked it up.

Then Reusre returned,
coming from the land,

and Ruddjedet recounted this matter to him,
and he was exceedingly happy.

and he was exceedingly happy.
Then they sat down for a day of celebration.

Now, when some days had passed after this,
Ruddjedet had a quarrel with the maid and had her punished with a beating.
Then the maid said to the people in the household:
rmṯ ntj m pꜣ pr

Isn't it done, this, to me?

jnr st nꜣ rꜣ j

12.12

Jw ms. nꜣ s nsyw

She has given birth to three kings;

jw
I'll go and tell this.

to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops,

justified!'
And she went and found her eldest uncle on her mother's side,

and

mwt=s smsw
binding flax and yarn

on the terrace.
And he said to her:

Where are you making off to, little girl?

And she recounted this matter to him.
Then her uncle said to her:

Bl

Ne ãhç.n ãd.ñ n=s

Ortho

Bl

Ne pa½y=s sn

Ortho
'And what is to be done I is what you do, coming to me,
Then he took a bundle of flax to her
and administered her a nasty blow.

Then the maid went to get a cup of water for herself,

290
and a crocodile snatched her.

Her uncle then went to tell this to Ruddjedet,
and he found Ruddjedet sitting in grief;
her mood was exceedingly bad.

Then he said to her:

293
'My lady, why are you in this mood?'

And she said:

'It's the girl who grew up in this house.'
Look, she has gone, saying:

Ortho

Bl Ne
m pʒ pr

12.23

Bl Ne
mk ms sj

12.23

Bl Ne
šm.tj r-dd

Ortho
"I'll go and betray."

Nejw=j r

Then he bent his head

Neşmt wTs=j

296
...m-hrw

and said:

'My lady, in fact she came to tell me [...]
Bl
jj.tj r dd n=j

Ortho

Ne
jj.tj r dd n=j

Ortho

12,25
Bl

Ne
[...] l jry=s r-gs=j

12,25
Ne
l she might go with me.

Ortho

Bl

Ne
aHa.n jr.n=j n=s sxt

Ortho

298
Then she went to draw some water for herself,

and a crocodile snatched her.'